

Porównanie tłumaczeń Jana 6:66

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przez to liczni — uczniowie Jego, odeszli do — tyłu, i już nie z Nim chodzili.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to wielu poszło uczniów Jego do tyłu i już nie z Nim chodziło
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odtąd wielu spośród Jego uczniów zawróciło i już z Nim nie chodziło.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od tego liczni z uczniów jego odeszli do tyłu i już nie z nim chodzili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to wielu poszło uczniów Jego do tyłu i już nie z Nim chodziło
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez to wielu spośród Jego uczniów zawróciło i przestało z Nim chodzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od tego czasu wielu jego uczniów zawróciło i więcej z nim nie chodziło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od tego czasu wiele uczniów jego odeszło nazad, a więcej z nim nie chodzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odtąd wiele uczniów jego poszli na wstecz i już z nim nie chodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od tego czasu wielu uczniów Jego odeszło i już z Nim nie chodziło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od tej chwili wielu uczniów jego zawróciło i już z nim nie chodziło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odtąd wielu Jego uczniów odeszło i już z Nim nie chodziło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odtąd wielu Jego uczniów wycofało się i już więcej z Nim nie chodziło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy wielu Jego uczniów odeszło od Niego i potem już z Nim nie chodziło.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od tej chwili wielu jego uczniów opuściło go i nie towarzyszyło mu w drodze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł więc Jezus do Dwunastu - Czy i wy chcecie odejść?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віднині багато хто з його учнів відійшли геть і вже не ходили з ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Z tego właśnie wieloliczni z uczniów jego odeszli do tych spraw skierowanych do tyłu, i już nie wspólnie z nim deptali wkoło.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od tego czasu wielu z jego uczniów odeszło wstecz i już z nim nie chodzili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odtąd wielu Jego talmidim odwróciło się i już z Nim nie wędrowało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tego powodu wielu jego uczniów odeszło od tego, co za nimi, i już z nim nie chodziło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tych słowach wielu uczniów opuściło Jezusa i już z Nim nie chodziło.